



IOM International Organization for Migration
OIM Organisation Internationale pour les Migrations
OIM Organización Internacional para las Migraciones

ТЕНДЕРНА ДОКУМЕНТАЦІЯ

(ПРИДБАННЯ ПОСЛУГ)

***Надання послуг із технічної підтримки та
модифікації Інформаційно-телекомунікаційної
Системи
(впродовж 12 місяців)***

Підготовлено

*Міжнародна Організація з Міграції, Представництво в Україні
вул. Михайлівська 8, 01001 Київ, Україна*

27 листопада 2017

Зміст

Запрошення до участі в тендері.....	3
Частина I. Інструкція для учасників тендеру.....	6
Частина II. Специфікація запиту.....	20
Частина III. Договір про надання послуг.....	21
Частина IV. Зразки форм.....	32



IOM International Organization for Migration
OIM Organisation Internationale pour les Migrations
OIM Organización Internacional para las Migraciones

ЗАПРОШЕННЯ ДО УЧАСТІ В ТЕНДЕРІ

№: **UAI-2017-677**

Дата: **27.10.2017**

Міжнародна Організація з Міграції (МОМ) – це міжурядова організація, що була створена в 1951 р., яка дотримується принципу, що гуманна та впорядкована міграція є благом як для мігрантів, так і для суспільства.

В рамках *проекту міжнародної технічної допомоги, що реалізується МОМ за підтримки міжнародних Донорів*, Комісія з оцінки тендерних пропозицій та контрактів МОМ (“Комісія”) запрошує до участі в тендері на виконання *надання послуг із технічної підтримки Інформаційно-телекомунікаційної Системи (впродовж 12 місяців)* для потреб постраждалого населення України.

№	Опис Послуг	Кількість	Період надання
1	Надання послуг із технічної підтримки та модифікації Інформаційно-телекомунікаційної Системи (включно із технічною інфраструктурою, підтримкою застосунків та спеціалізованого програмного забезпечення), що використовується як автоматизований інструмент виконання рекрутингових процедур	1	12 місяців

Запропонована вартість послуг вказується **в доларах США без ПДВ**.

МОМ залишає за собою право відхилити пропозиції, ціни в яких вказані з ПДВ, будуть відхилені.

Надання послуг виконуватиметься в рамках зареєстрованого проекту міжнародної технічної допомоги, що, відповідно до постанови КМУ від 15.02.2002 №153, є підставою для отримання виконавцем робіт податкових пільг, передбачених законодавством та міжнародними договорами України.

При розрахунку цін в доларах США необхідно використовувати виключно операційний курс ООН на дату проведення розрахунку, що можна знайти за посиланням:

<https://treasury.un.org/operationalrates/OperationalRates.php>.

Оплата на підставі підписаного Договору буде здійснена в валюті рахунку згідно виключно операційного курсу ООН на дату здійснення платежу.

Тендерні пропозиції, підготовлені учасниками, а також вся кореспонденція та документи, якими учасники обмінюється с МОМ, мають бути на англійській та/або українській мові.

Тендерні пропозиції мають бути дійсні протягом *45 календарних днів* від кінцевої дати подання.

Пропозицію необхідно подавати у запечатаному конверті, на якому треба чітко зазначити:

Назва проекту: *Надання послуг із технічної підтримки та модифікації Інформаційно-телекомунікаційної Системи*

Номер тендеру: *UA1-2017-677*

та доставити не пізніше **16:00 10.11.2017** за адресою:

*Міжнародна Організація з Міграції (МОМ), Представництво в Україні
Комісія з оцінки тендерних пропозицій
вул. Михайлівська, 8.
м. Київ,
01001,
Україна*

МОМ залишає за собою право відхилити будь-які, або усі тендерні пропозиції, подані після кінцевого терміну подання.

Разом з оригіналом тендерної пропозиції компанії, зацікавлені в участі у тендері надають наступну підтверджуючу інформацію та документи:

- a) Форма тендерної пропозиції (відповідно до шаблону Форма-1, Форма-2);
- b) Профіль компанії (у тому числі імена власників, ключових співробітників, технічного персоналу) – Інформаційний листок постачальника (шаблон додається окремо);
- c) Перелік пропонованих професійних співробітників у розрізі областей знань, посад і завдань, які будуть визначені для кожного співробітника (Форма-3)
- d) Резюме, підписані пропонованими співробітниками та уповноваженим представником (Форма-4). Основна інформація повинна включати кількість років роботи у штаті Учасника або в якості найманого консультанта та ступінь відповідальності при виконанні різних завдань протягом останніх 2 (двох) років;
- e) Підписаний Кодекс поведінки постачальника (форма додається окремо);
- f) Декларація про тендерне забезпечення (Форма-6);
- g) Перелік основних договорів укладених Учасником за останні 3 роки стосовно виконання проектних завдань аналогічного характеру (Форма-5), у випадку спільного підприємства – по кожному партнерові. По кожному договору необхідно вказати загальний опис проекту, тривалість проектної роботи, суму договору, а також роль Учасника;
- h) Відгуки (референс-листи) ключових клієнтів;
- i) Свідоцтво про реєстрацію компанії державними органами в Україні або за її межами;
- j) Статут (за наявності);
- k) Підтвердження податкового ідентифікаційного номеру та свідоцтво про реєстрацію платника податку та місцевих податків, виданого відповідним державним органом в Україні або за її межами;
- l) Дійсні державні ліцензії/дозволи на виконання діяльності, пов'язаної із предметом тендеру (якщо вимагається законодавством).

- m) Фінансові звіти (Баланс та Звіт про фінансові результати) за 2014-2016 р. та перше півріччя 2017 р.
- n) Загальна презентація діяльності та досвіду Учасника (довільний формат).

Учасники тендеру підтверджують готовність прийняти стандартного контракту МОМ, що буді підписано із переможцем(ями).

Усі питання та запити довідкової інформації можна отримати и за е-поштою:
iomkieltenders@iom.int

В темі листа необхідно вказати:

“UA1-2017-677 – [вказіть найменування учасника] – до уваги Максима Кошеля”.

Письмові копії відповіді МОМ (включаючи роз'яснення запиту, але без зазначення джерела запиту) будуть опубліковані на сайті МОМ в Україні для всіх потенційних учасників (<http://www.iom.org.ua/en/tenders/current-tenders>).

Зацікавлені учасники мають надіслати попереднє підтвердження участі у тендері на електронну адресу iomkieltenders@iom.int (у довільній формі, із зазначенням назви, імені та контактних даних контактної особи) не пізніше **16:00 03.11.2017.**

В темі листа при цьому треба зазначити:

UA1-2017-677 – Попереднє підтвердження участі у тендері - [вказіть найменування учасника (без скобок)].

Попереднє підтвердження не буде розглядатися як зобов'язання участі в тендері, та може бути відкликано учасником у будь-який момент до вказаної кінцевої дати надання комерційних пропозицій.

МОМ залишає за собою право приймати або відхиляти будь-які тендерні пропозиції, відмінити процес закупівлі або відхиляти всі пропозиції в будь-який час до підписання договору без зобов'язання інформувати учасників тендеру про причини.

З повагою,

Голова Комісії

МОМ закликає компанії використовувати перероблені матеріали, екологічно чисті матеріали або ті, що були вироблені за допомогою технологій, що не забруднюють навколишнє середовище.

Частина I. Інструкція для учасників тендеру

Зміст положень

A. Загальні положення	8
1. Предмет тендеру	8
2. Прийнятні учасники тендеру	8
3. Корупція, шахрайство, таємні змови та примушення.....	8
4. Прийнятні послуги.....	9
B. Тендерна документація	9
5. Зміст тендерних документів	9
6. Роз'яснення тендерної документації.....	10
7. Зміни тендерної документації.....	10
C. Підготовка тендерних пропозицій	10
8. Цінова пропозиція.....	10
9. Мова тендерної пропозиції	10
10. Документи, з яких складається тендерна пропозиція	11
11. Форма тендерної пропозиції	12
12. Ціна послуг	12
13. Валюта тендерної пропозиції	12
14. Прийнятність та кваліфікація учасника тендеру - підтверджуючі документи	12
15. Прийнятність послуг та їх відповідність тендерній документації – необхідні документи	13
16. Термін дії тендерної пропозиції	13
17. Забезпечення тендерної пропозиції	14
18. Формат та підписання тендерної пропозиції	14
D. Подання тендерних пропозицій	14
19. Печатка та маркування тендерних пропозицій	14
20. Кінцевий термін подання тендерних пропозицій	15
21. Пізнє подання	15
22. Модифікація та анулювання тендерних пропозицій	15
E. Відкриття та оцінка тендерних пропозицій	16
23. Відкриття тендерних пропозицій	16
24. Уточнення пропозицій та комунікація з МОМ.....	16
25. Попередній розгляд	16
26. Єдина валюта (за необхідності).....	17
27. Оцінювання та порівняння тендерних пропозицій.....	17
28. Уточнення тендерних пропозицій та комунікація з МОМ	17
29. Подільший кваліфікаційний відбір	18
30. Право МОМ приймати та відхиляти тендерні пропозиції.....	18
F. Вибір переможця	18
31. Критерії вибору	18
32. Право покупця змінювати період надання послуг на етапі вибору переможця.....	19
33. Повідомлення переможця	19
34. Гарантія виконання	19
35. Підписання договору	19

А. Загальні положення

1. Предмет тендеру
 - 1.1 МОМ оголошує тендер на *надання послуг із технічної підтримки та модифікації Інформаційно-телекомунікаційної Системи*, далі – «Послуги».
2. Прийнятні учасники тендеру
 - 2.1 Це оголошення про тендер відкрито для всіх постачальників, з прийнятних країн.
 - 2.2 Учасники тендеру не можуть бути залучені до терористичних актів/кримінальної діяльності та/або мати відношення до осіб та/або організацій, пов'язаних із терористичною/кримінальною діяльністю. Таким чином учасники тендеру не можуть бути включені до переліку осіб та/або організацій, до яких застосовуються санкції, про що йдеться в резолюції 1267 контртерористичного комітету (КТК) Ради безпеки ООН
 - 2.3 Учасники тендеру не можуть мати жодного відношення, прямого чи опосередкованого, до компанії/її філії, яку залучив МОМ до підготовки дизайну, технічних характеристик та іншої документації, необхідної для придбання послуг в рамках цього тендеру.
 - 2.4 Державні компанії України, можуть брати участь в тендері тільки за умови їх юридичної та фінансової незалежності, діяльності в рамках комерційного права, та тільки в тому випадку, коли вони не є бенефіціаром МОМ.
 - 2.5 Учасники тендеру не можуть підпадати під декларацію про корупційні та шахрайські практики, що була затверджена МОМ відповідно до Інструкції для учасників тендеру (ІУТ), пункт 3.
3. Корупція, шахрайство, таємні змови та примушення
 - 3.1 МОМ вимагає від персоналу, учасників тендеру, виробників, постачальників або дистриб'юторів дотримання найвищих етичних стандартів під час процесу закупівель та виконання всіх договорів. МОМ відхилить будь-які тендерні пропозиції, надані учасниками тендеру, або припинить дію договору з ними в разі, якщо стане відомо, що вони були залучені до корупційних, шахрайських дій, таємних змов або примусових дій. Таким чином, МОМ
 - (а) задля цілей цього положення визначає нижчезазначені терміни таким чином:
 - (і) “корупційні дії” означають пропонування, надання, прийняття або вимагання, пряме чи непряме, цінних предметів з метою впливу на дії організації, що закуповує/заключає договір, під час процесу закупівлі або виконання

договору;

- (ii) “шахрайські дії” – це будь-яка дія або бездіяльність, в тому числі введення в оману, що свідомо або несвідомо призводить до обману організації, що закуповує/заключає договір, під час процесу придбання або виконання договору з метою отримання фінансової вигоди або іншої користі задля уникнення зобов'язань;
- (iii) “таємна змова” – це прихована змова двох або більше учасників тендеру, мета якої – штучно змінити результати тендеру задля отримання фінансової вигоди або користі;
- (iv) “примусові дії” – це погіршення, завдання шкоди або загроза погіршення або шкоди, прямо чи опосередковано, будь-якому учаснику тендерного процесу з метою впливу на його дії під час процесу закупівель або після виконання договору.

- (b) відхилить пропозицію, якщо буде визначено, що учасник тендеру, якого рекомендовано до отримання замовлення, бере участь в корупційних або шахрайських діях під час проведення цього тендеру;
- (c) визначить компанію як ту, що є непринятною (на невизначений або чітко зазначений термін) для отримання контракту МОМ, якщо стане відомо, що компанія пов'язана з корупційними або шахрайськими діями, таємною змовою або примусовими діями під час тендерного процесу або під час виконання договору з МОМ.

4. Прийнятні послуги

- 4.1 Всі послуги в рамках договору мають походити з прийнятних країн, а всі витрати, пов'язані із договором, обмежуються такими послугами.

В. Тендерна документація

5. Зміст тендерних документів

- 5.1 Тендерна документація містить перелік необхідних послуг, тендерні процедури та умови договору. Крім оголошення про тендер тендерна документація включатиме:

- a) Інструкції для учасників тендеру (ІУТ)
- b) Договір про постачання послуг
- c) Зразки форм

d) Шаблон тендерної пропозиції

5.2 Учасник тендеру повинен ознайомитись з усіма інструкціями, формами, умовами та специфікаціями, що містяться в тендерній документації. Неподання всієї необхідної інформації або подання пропозиції, що не повністю відповідає тендерним документам є виключно відповідальністю учасника тендеру та може призвести до відхилення такої тендерної пропозиції.

6. Роз'яснення тендерної документації

6.1 Потенційний учасник тендеру, який потребує будь-якого роз'яснення щодо тендерної документації, може надати письмовий запит в МОМ на електронну адресу тендерного комітету МОМ – iomkieltenders@iom.int – з зазначенням номеру та назви тендера *UA1-2017-677* у темі листа. МОМ надасть відповідь в письмовому вигляді на запит щодо роз'яснення тендерної документації, якщо такий запит був отриманий не пізніше, ніж за 3 (трьох) робочих днів до кінцевого терміну подання тендерних пропозицій. Копії відповіді МОМ надсилаються всім потенційним учасникам тендеру, які отримали тендерну документацію (в тому числі опис запиту, але джерело запиту не розголошується).

7. Зміни тендерної документації

7.1 В будь-який час до кінцевого терміну подання тендерних пропозицій МОМ має право змінювати тендерну документацію шляхом оприлюднення доповнень. Такі доповнення можуть бути зроблені за власною ініціативою МОМ або у відповідь на запит щодо роз'яснення, отриманий від потенційного учасника тендеру.

7.2 Всіх потенційних учасників тендеру, які отримали тендерну документацію, буде повідомлено про доповнення в письмовому вигляді. Ці доповнення є обов'язковими для всіх.

7.3 З метою надання потенційним учасникам тендеру достатньої кількості часу для врахування доповнень при підготовці тендерних пропозицій, МОМ може подовжити термін подання тендерних пропозицій.

С. Підготовка тендерних пропозицій

8. Цінова пропозиція

8.1 Учасник тендеру несе всі витрати, пов'язані з підготовкою та поданням тендерної пропозиції, а МОМ в жодному разі не несе відповідальність за такі витрати незалежно від проведення чи результатів тендеру.

9. Мова тендерної

9.1 Тендерна пропозиція, необхідні документи, а також вся комунікація щодо тендеру між учасником тендеру та МОМ

пропозиції

ведеться в письмовому вигляді англійською та/або українською мовами. Підтверджуючі документи та друковані матеріали, надані учасником тендеру, можуть бути надані іншою мовою тільки в тому разі, якщо вони супроводжуються якісним перекладом на вищезазначену мову. В таких випадках переклад превалює.

10. Документи, з яких складається тендерна пропозиція з 10.1 Тендерна пропозиція, підготовлена учасником тендеру, складається з таких частин:

- a) Форма тендерної пропозиції (відповідно до шаблону Форма-1, Форма-2);
- b) Профіль компанії (у тому числі імена власників, ключових співробітників, технічного персоналу) – Інформаційний листок постачальника (шаблон додається окремо);
- c) Перелік пропонованих професійних співробітників у розрізі областей знань, посад і завдань, які будуть визначені для кожного співробітника (Форма-3)
- d) Резюме, підписані пропонованими співробітниками та уповноваженим представником (Форма-4). Основна інформація повинна включати кількість років роботи у штаті Учасника або в якості найманого консультанта та ступінь відповідальності при виконанні різних завдань протягом останніх 2 (двох) років;
- e) Підписаний Кодекс поведінки постачальника (форма додається окремо);
- f) Декларація про тендерне забезпечення (Форма-6);
- g) Перелік основних угод укладених Учасником за останні 3 роки стосовно виконання проектних завдань аналогічного характеру (Форма-5), у випадку спільного підприємства – по кожному партнерові. Для кожного завдання необхідно вказати дані по пропонованих співробітниках, тривалість проектного завдання, суму договору, а також роль Учасника;
- h) Відгуки (референс-листи) ключових клієнтів;
- i) Свідоцтво про реєстрацію компанії державними органами в Україні або за її межами;
- j) Статут (за наявності);
- k) Підтвердження податкового ідентифікаційного номеру та свідоцтво про реєстрацію платника податку та місцевих податків, виданого відповідним державним органом в Україні або за її межами;
- l) Дійсні державні ліцензії/дозволи на виконання діяльності, пов'язаної із предметом тендеру (якщо вимагається законодавством).
- m) Фінансові звіти (Баланс та Звіт про фінансові результати) за 2014-2016 р. та перше півріччя 2017 р.
- n) Загальна презентація діяльності та досвіду Учасника (довільний формат).

- 11. Форма тендерної пропозиції**
- 11.1 Учасник тендеру заповнює Форму тендерної пропозиції та відповідну форму прайс-листу, які є частиною тендерної документації.
- 12. Ціна послуг**
- 12.1 Учасник вказує у Пропозиції ціни за одиницю послуг які будуть придбані в рамках договору.
- 12.2 Окреме зазначення кожного елемента ціни в тендерній пропозиції вимагається з метою порівняння тендерних пропозицій та не обмежуватиме МОМ в праві укласти договір на будь-яких із запропонованих умов.
- 12.3 Ціни, зазначені в тендерній пропозиції, є фіксованими протягом терміну виконання договору та не можуть бути змінені, окрім випадків, коли інше прописане в договорі. Тендерна пропозиція, що містить нефіксовану ціну, тобто таку, що може змінюватися, вважається невідповідною та буде відхилена, як зазначено в п. 25 ІУТ. Проте, як зазначено в ІУТ, в разі, коли ціни, запропоновані учасником тендеру, підлягають зміні під час виконання договору, то тендерна пропозиція, що містить фіксовану ціну, не буде відхилена, а коригування ціни вважатиметься як таке, що дорівнює нулю.
- 12.4 Прийнятними умовами оплати для МОМ:**
По завершенню кожного звітного місяця Постачальник послуг надає МОМ рахунок-фактуру та Акт виконаних робіт (а також інші документи, якщо таке буде визначено Договором) із вказанням опису, кількості, ціни та загальної вартості послуг, наданих за звітній період. МОМ перевіряє вказані дані, та, у разі відсутності обґрунтованих зауважень, сплачує вартість наданих послуг впродовж 10 (десяти) робочих днів від дати отримання відповідних підтверджуючих документів.
- Якщо Учасник не може запропонувати вказані умови, Учасник має чітко зазначити умови оплати, що пропонуються, у своїй пропозиції.
Виконання авансових платежів за надання послуг є неприйнятною умовою.
- 13. Валюта тендерної пропозиції**
- 13.1 Валютою тендерної пропозиції є долар США.
Усі оплати буде здійснено у валюті рахунку, перерахунок у здійснюватиметься відповідно до операційного курсу ООН на дату виконання платежу.
- 14. Прийнятність та кваліфікація учасника**
- 14.1 Згідно з ІУТ, п. 10.1b, одним з компонентів тендерної пропозиції є документи, що підтверджують прийнятність учасника тендера та його спроможність виконати договір у разі перемоги в тендері.

- тендеру
підтверджуючі
документи** -
- 14.2 Документальне підтвердження прийнятності учасника тендеру має довести МОМ, що на момент подання тендерної пропозиції учасник тендеру є офіційно зареєстрованим в прийнятній країні, як зазначено в ІУТ, п.4.
- 14.3 Документальне підтвердження спроможності учасника тендеру виконати договір має довести МОМ:
- (a) що в разі, якщо учасник тендеру в рамках договору пропонує постачання послуг, які він безпосередньо не надає, він офіційно уповноважений представляти юридичну або фізичну особу, яка буде безпосередньо надавати послуги;
 - (b) що учасник тендеру має фінансові, технічні та організаційні спроможності, необхідні для виконання договору.
- 14.4 У разі, якщо учасник тендеру бажає скористатися існуючим інформаційним листком постачальника МОМ або профілем компанії для підтвердження його прийнятності, то разом із тендерною пропозицією йому необхідно надати оновлену інформацію щодо свого інформаційного листка постачальника або профілю компанії. Також учасник тендеру може підтвердити в своїй тендерній пропозиції, що попередньо надана інформація є вірною на день подання пропозиції.
- 15. Прийнятність
послуг та їх
відповідність
тендерній
документації –
необхідні
документи**
- 15.1 Згідно з ІУТ, п. 10, частиною тендерної пропозиції є документи, що підтверджують прийнятність послуг, які учасник тендеру пропонує в рамках договору, а також їх відповідність тендерній документації.
- 15.2 Документальне підтвердження прийнятності послуг складається із зазначення в пропозиції країни походження запропонованих послуг.
- 16. Термін дії
тендерної
пропозиції**
- 16.1. Термін дії тендерної пропозиції має становити *45 (сорок п'ять)* календарних днів після відкриття тендерних пропозицій, як було визначено МОМ в ІУТ, п.20. Тендерні пропозиції з меншим терміном дії будуть відхилені МОМ.
- 16.2. В окремих випадках МОМ може надати запит щодо подовження терміну дії тендерної пропозиції на певний додатковий період часу, до 80 (вісімдесяти) календарних днів. Запит та відповіді учасників тендеру робляться в письмовому вигляді.
- 16.3. Учасник тендеру може відмовитися подовжити термін дії

пропозиції без позбавлення забезпечення тендерної пропозиції. Учасник тендеру, який погодився на подовження терміну, не має права змінювати тендерну пропозицію, окрім подовження терміну дії забезпечення тендерної пропозиції на необхідний період, як зазначено в п. 17.

- 17. Забезпечення тендерної пропозиції**
- 17.1 Разом із тендерною пропозицією Учасникам необхідно подати Декларацію про тендерне забезпечення, відповідно до форми, наведеної у цій Тендерній документації.
- 18 Формат та підписання тендерної пропозиції**
- 18.1 Учасник тендеру подає оригінал тендерної пропозиції, який чітко маркується як «ОРИГІНАЛ ТЕНДЕРНОЇ ПРОПОЗИЦІЇ».
- 18.2 Оригінал тендерної пропозиції має бути підготовлено в друкованому вигляді або написано незмивним чорнилом, а також підписано учасником тендеру або особою/особами, яких були офіційно уповноважено підписувати документи від імені учасника тендеру.
- 18.3 Вставки, стирання, записи поверх тексту є дійсними тільки за умови, що вони підписані (проставлені ініціали) особи або осіб, які підписали тендерну пропозицію.

D. Подання тендерних пропозицій

- 19. Печатка та маркування тендерних пропозицій**
- 19.1 Учасник тендеру скріплює печаткою оригінал тендерної пропозиції, яка вкладається в окремий конверт, що має бути скріплений печаткою..
- 19.2 Конверт із пропозицією:
- (a) має бути направлений МОМ на нижчезказану адресу: вул. Михайлівська, 8, Київ, 01001, Україна з поміткою «До уваги відділу закупівель»; та
 - (b) повинні містити назву Проекту, назву оголошення про тендер, номер оголошення №UA1-2017-677 та примітку **«НЕ ВІДКРИВАТИ ДО 10 ЛИСТОПАДА 2017 р.»**.
- 19.3 Конверт має містити назву та адресу учасника тендеру для того, щоб тендерну пропозицію можна було повернути невідкритою в разі пізнього подання.
- 19.4 В разі, якщо зовнішній конверт не скріплено печаткою та не промарковано, як зазначено в п. 19.2 ІУТ, то МОМ звільняє себе від відповідальності за неправильне розміщення або передчасне відкриття тендерної пропозиції.
- 19.5 Учасники повинні додатково надати копії своїх пропозицій в

електронному вигляді.

- 19.6 Електронні копії пропозицій повинні бути надіслані на е-мейл: iomkiewtenders@iom.int.
- 19.7 Учасники повинні надіслати у електронному листі із тендерною пропозицією посилання для завантаження скан-копій документів пропозиції, через сервіс обміну файлами DropBox.
- 20. Кінцевий термін подання тендерних пропозицій**
- 20.1 Тендерні пропозиції мають бути подані в МОМ на адресу, зазначену в п.19.2а не пізніше, ніж *16:00, 10 листопада 2017 року*.
- 20.2 МОМ має право продовжити кінцевий термін подання тендерних пропозицій шляхом зміни тендерної документації, як зазначено в п. 7 ІУТ. При цьому всі права та обов'язки МОМ та учасників тендеру також підпадають під новий кінцевий термін.
- 21. Пізнє подання**
- 21.1 Тендерні пропозиції, отримані МОМ після закінчення кінцевого терміну, зазначеного в п. 20, будуть повернуті невідкритими відповідному учаснику тендеру.
- 21.2 Учасник тендеру бере на себе відповідальність та витрати за повернення тендерної пропозиції.
- 22. Модифікація та анулювання тендерних пропозицій**
- 22.1 До настання кінцевого терміну подання пропозицій учасники тендеру мають право змінювати та анулювати свої тендерні пропозиції шляхом письмового повідомлення про це МОМ.
- 22.2 Оригінал повідомлення про модифікацію або анулювання має бути підготовлений, скріплений печаткою, промаркований та доставлений згідно з п. 18 ІУТ. Повідомлення про анулювання в письмовому вигляді необхідно надати в МОМ не пізніше кінцевого терміну подання пропозицій.
- 22.3 Після закінчення терміну подання тендерних пропозицій змінювати тендерні пропозиції не дозволяється.
- 22.4 Анулювання тендерної пропозиції в період між кінцевим терміном подання тендерних пропозицій та закінченням терміну дії пропозиції або закінченням продовженого терміну дії пропозиції є неможливим. Анулювання такої пропозиції може призвести до вилучення забезпечення тендерної пропозиції, як зазначено в пункті 17.6 ІУТ.

Е. Відкриття та оцінка тендерних пропозицій

23. Відкриття тендерних пропозицій

- 23.1 MOM відкриває тендерні пропозиції в офісі MOM в Києві.
- 23.2 Назви учасників тендера, зміни до тендерних пропозицій та анулювання, запропоновані ціни, знижки, а також наявність або відсутність тендерного забезпечення та інші деталі, які MOM вважатиме доречними, оголошуються MOM під час відкриття пропозицій. Також на цьому засіданні тендерні пропозиції не можуть бути відхилені, окрім тих, що були подані після кінцевого терміну; останні мають бути повернуті невідкритими подавачам, як про це зазначено в п. 21 ІУТ.
- 23.3 Тендерні пропозиції (та зміни до них, надіслані відповідно до п. 22.2 ІУТ), що не були відкриті та зачитані під час засідання із відкриття пропозицій вважаються такими, що не підлягають подальшій оцінці незалежно від будь-яких обставин. Анульовані пропозиції повертаються учасникам тендеру невідкритими.
- 23.4 MOM веде протокол засідання з відкриття тендерних пропозицій.

24. Уточнення пропозицій та комунікація з MOM

- 24.1. Під час оцінювання тендерних пропозицій MOM має право запросити роз'яснення у учасника тендеру щодо їх пропозиції. Запити та відповіді повинні бути підготовлені в письмовій формі. При цьому не дозволяється пропонувати або узгоджувати зміни щодо ціни або змісту тендерної пропозиції.

25. Попередній розгляд

- 25.1. MOM розгляне тендерні пропозиції для визначення того, чи вони є повні, чи містять вони помилки в розрахунках, чи були надані до розгляду всі необхідні документи, чи всі документи підписані, і чи тендерні пропозиції в цілому були подані без помилок.
- 25.2 Арифметичні помилки виправляються наступним чином. В разі невідповідності між ціною за одиницю та загальною сумою (ціна за одиницю помножена на кількість), основою для перерахування слугуватиме вартість за одиницю, а загальну ціну буде виправлено. Якщо постачальник не визнає виправлення помилок, то його пропозицію буде відхилено, а забезпечення його тендерної пропозиції може бути стягнуто на користь MOM. В разі невідповідності сум, наданих в цифрах та прописом, сума прописом вважатиметься вірною.
- 25.3 MOM може прийняти тендерну пропозицію з незначними відступами від формату тільки в тому разі, коли така

невідповідність не є значною та не вплине на загальне оцінювання пропозицій.

25.4 Перед детальною оцінкою, як зазначено в п.27 ІУТ, МОМ визначає змістовну відповідність кожної пропозиції із тендерною документацією. Змістовно прийнятною пропозицією є така, що відповідає всім термінам та умовам тендерної документації та не містить суттєвих відхилень. Відхилення або заперечення якихось умов, наприклад, тих, що стосуються забезпечення тендерної пропозиції (ІУТ, п. 17), прайс-листу (ІУТ, п.9) вважатимуться суттєвим відхиленням. Визначення МОМ відповідності тендерної пропозиції ґрунтується на змісті самої тендерної пропозиції без посилання на зовнішні джерела інформації.

25.5 Тендерна пропозиція, яка змістовно не відповідає критеріям, буде відхилена МОМ, та повторно розглядатися не буде, навіть в разі її виправлення учасником тендеру.

26. Єдина валюта (за необхідності)

26.1 Задля оцінки та порівняння, МОМ перерахує запропоновані ціни в різних грошових одиницях в єдину валюту: долари США згідно операційного обмінного курсу ООН.

27. Оцінювання та порівняння тендерних пропозицій

27.1 МОМ оцінює та порівнює тільки ті тендерні пропозиції, що були визнані прийнятними відповідно до п. 25 ІУТ.

27.2 Пропозиції будуть оцінюватися за системою нарахування балів, відповідно до таблиці нижче:

№	Критерій оцінки	Макс. бал
1	Оціночна вартість пропозиції	30
2	Досвід у впровадженні аналогічних проєктів (щонайменше три та більше аналогічних проєкти (поточних або завершених))	20
3	Склад та досвід працівників, що будуть залучені до виконання проєктного завдання (команди проєкту)	20
4	Досвід керівника команди проєкту	10
5	Загальний досвід, репутація, технічна спроможність та фінансові показники Учасника	10
6	Рекомендації найважливіших клієнтів	10
	Всього	100

Пропозиція, яка отримує найвищу кількість балів, буде визнана найкращою оціненою пропозицією.

28. Уточнення тендерних пропозицій та комунікація з

28.1 Згідно з п.24 ІУТ учасники тендеру не можуть комунікувати з МОМ з будь-яких питань, пов'язаних з їх тендерними пропозиціями, в період між відкриттям тендерних пропозицій та оголошенням переможця. В разі, якщо

МОМ

учасник тендеру хоче довести до відома МОМ додаткову інформацію, він повинен зробити це у письмовому виді.

28.2 Будь-яка спроба учасника тендеру вплинути на МОМ під час розгляду/порівняння тендерних пропозицій або вибору переможця може призвести до відхилення тендерної пропозиції учасника.

29. Подальший кваліфікаційний відбір

29.1 В разі, якщо попередній кваліфікаційний відбір не проводився, МОМ визначає на свій власний розсуд, чи учасник тендеру, який запропонував найкращі умови, є достатньо кваліфікованим для виконання умов договору, як про це зазначено в п. 14 ІУТ.

29.2 При оцінці спроможності учасника тендеру виконати умови договору належним чином беруться до уваги фінансовий стан учасника, а також його технічні та виробничі можливості. Ця оцінка здійснюється на підставі підтверджуючих документів, наданих учасником тендеру, як зазначено в п. 14 ІУТ, та на підставі іншої інформації, яку МОМ вважає за необхідну та відповідну.

29.3 Перед остаточним вибором переможця МОМ перевіряє всі надані документи/інформацію та/або здійснює огляд офісу/заводу/складських приміщень/обладнання учасника тендеру.

29.4 Таке оцінювання є обов'язковою умовою для остаточного визначення переможця тендеру. В разі негативного результату такого оцінювання тендерна пропозиція учасника тендеру буде відхилена й МОМ проведе вищезазначену інспекцію іншого учасника тендеру, який надав другу найкращу пропозицію.

30. Право МОМ приймати та відхиляти тендерні пропозиції

30.1 МОМ залишає за собою право приймати або відхиляти тендерні пропозиції, а також скасовувати тендерний процес й відхиляти всі тендерні пропозиції в будь-який час до підписання договору. При цьому МОМ не несе відповідальності перед учасником(ами) тендеру та не зобов'язаний інформувати учасника(ів) тендеру про причини дій МОМ.

Ф. Вибір переможця

31. Критерії вибору

31.1 МОМ обере переможцем того учасника тендеру, чия пропозиція є змістовно прийнятною, містить всю тендерну документацію та є найменшою за ціною при тому, що цього учасника тендеру визнано таким, що має відповідну кваліфікацію задля належного виконання договору.

- 32. Право покупця змінювати період надання послуг на етапі вибору переможця**
- 32.1 MOM залишає за собою право на етапі підготовки договору зменшувати або збільшувати на 20% (двадцять відсотків) період надання послуг, не змінюючи при цьому ціну за одиницю або інші вимоги та умови.
- 33. Повідомлення переможця**
- 33.1 Переможця тендеру буде повідомлено про прийняття пропозиції в письмовому вигляді до закінчення терміну дії тендерної пропозиції.
- 33.2 Повідомлення про перемогу в тендері надає чинності процедурі укладання договору.
- 33.3 Після подання гарантії виконання умов договору переможцем тендеру, як про це зазначено в п. 35 ІУТ, MOM поінформує всіх учасників тендеру, що їх пропозиції не було обрано, й таким чином їх тендерні забезпечення будуть анульовані, як про це зазначено в п. 17 ІУТ.
- 34. Гарантія виконання**
- 34.1 Протягом п'яти (5) днів після отримання повідомлення переможець тендеру надає MOM гарантію виконання як про це зазначено в умовах договору, та у формі, представленій в тендерній документації, або в будь-якій іншій формі, що є прийнятною для MOM.
- 34.2 У разі, якщо переможець тендеру не виконує вимоги п. 33 та п. 34.1 ІУТ, то це є достатньою підставою для анулювання результатів тендеру та утримання на користь MOM гарантійного забезпечення тендерної заявки. У такому разі MOM має право почати процедуру укладання договору з учасником тендеру, який надав другу найкращу пропозицію або оголосити новий тендер.
- 35. Підписання договору**
- 35.1 У той самий час, як MOM інформує учасника тендера про його перемогу в тендері, MOM надсилає йому договір, наданий в тендерній документації, що включає всі домовленості між сторонами.
- 35.2 Протягом п'яти (5) днів після отримання договору переможець тендеру підписує, ставить дату та повертає договір в MOM.

Частина II. Специфікація запиту
(надано окремим файлом – див. Додаток А)

Частина III. Договір про надання послуг

FPU.SF 19.18

***Нижченаведена форма контракту є типовою і, у разі необхідності, може бути змінена та доповнена МОМ в будь-який час до підписання з переможцем тендеру*

Service Agreement/Договір про надання послуг
Between/між
The International Organization for Migration/Міжнародною організацією з міграції
And/та
[Name of the Other Party]/[Назва другої Сторони]
On/щодо
[Type of Services]/ [Тип послуг]

This Service Agreement is entered into by the International Organization for Migration, Mission in Ukraine, 8 Mykhailivska Str., Kyiv, Ukraine 01001, represented by [Name], [Position], hereinafter referred to as “IOM,” and [Name of the Service Provider], [Address], represented by [Name, Title of the representative of the Service Provider], hereinafter referred to as the “Service Provider.” IOM and the Service Provider are also referred to individually as a “Party” and collectively as the “Parties.”

1. Introduction and Integral Documents

1.1 The Service Provider agrees to provide IOM with [insert brief description of services] in accordance with the terms and conditions of this Agreement and its Annexes, if any.

1.2 The following documents form an integral part of this Agreement: [add or delete as required]

- (a) Annex A - Bid/Quotation Form
- (b) Annex B - Price Schedule
- (c) Annex C - Delivery Schedule and Terms of Reference
- (d) Annex D - Accepted Notice of Award (NOA)

Цей Договір про надання послуг укладено Міжнародною організацією з Міграції, Представництво в Україні, вул. Михайлівська 8, м. Київ, 01001, Україна, в особі Манфреда Профазі, Голови Представництва, далі – «МОМ» та [Назва Виконавця], [Адреса], в особі [Ім'я, посада представника Виконавця], далі – «Виконавець». МОМ і Виконавець також далі іменуються «Сторона» або разом – «Сторони».

1. Вступ та документи, які є невід'ємною частиною Договору

1.1 Виконавець зобов'язується надати МОМ [додайте короткий опис послуг] відповідно до умов цього Договору та Додатків до нього, якщо такі є.

1.2 Наступні документи є невід'ємною частиною цього Договору: [додайте або вилучіть за необхідності]

- (a) Додаток А - Тендерна пропозиція
- (b) Додаток В - Графік розрахунків
- (c) Додаток С - Графік та умови виконання
- (d) Додаток D - Прийняте повідомлення про обрання переможцем у тендері

2. Services Supplied

2.1 The Service Provider agrees to provide to the IOM the following services (the "Services"):

[Outline services to be provided. Where relevant, include location and how frequently etc. services are to be provided. List all the deliverables and their date of submission, if applicable. Description needs to be as detailed as possible to provide for a reliable yardstick to measure compliance. It may be necessary to attach a description of the Services as an Annex.]

2.2 The Service Provider shall commence the provision of Services from *[date]* and fully and satisfactorily complete them by *[date]*.

2.3 The Service Provider agrees to provide the Services required under this Agreement in strict accordance with the specifications of this Article and any attached Annexes.

3. Charges and Payments

3.1 The all inclusive Service fee for the Services under this Agreement shall be *USD XXX*, which is the total charge to the IOM.

3.2 The Service Provider shall invoice IOM upon completion of all the services. The invoice shall include: *[services provided, hourly rate, number of hours billed, any travel and out of pocket expenses, (add/delete as necessary)]*

3.3 Payments shall become due *[insert number of days](write figure in words)* days after IOM's receipt and approval of the invoice. Payment shall be made in *[Currency]* by *[bank transfer]* to the following bank account: *[insert the Service Provider's bank account details]*.

3.4 The Service Provider shall be responsible for the payment of all taxes, duties, levies and charges assessed on the Service Provider in connection with this Agreement.

3.5 IOM shall be entitled, without derogating from any other right it may have, to defer payment of part or all of the Service fee until the Service Provider has completed

2. Надані послуги

2.1 Виконавець зобов'язується надати МОМ наступні послуги ("Послуги"):

[Опишіть послуги, що підлягають наданню. Де це доречно, додайте місце надання, частоту надання послуг тощо. Перерахуйте усі результати і дати їх подання, де це необхідно. Для визначення відповідності опис має бути представлений якомога детальніше щоб визначити необхідний показник. Можливо буде необхідно надати опис Послуг у вигляді Додатку.]

2.2 Виконавець повинен розпочати надання Послуг з *[дата]* і в повному обсязі та належним чином завершити їх надання до *[дата]*.

2.3 Виконавець зобов'язується надавати Послуги за цим Договором у суворій відповідності з вимогами, зазначеними у цій статті та в усіх Додатках до Договору.

3. Винагорода та платежі

3.1 Загальна сума оплати за надання Послуг за цим Договором становить *XXX дол. США*, та буде сплачена МОМ.

3.2 Виконавець надає рахунок-фактуру до МОМ після надання усіх Послуг. Рахунок повинен включати: *[перелік наданих послуг, погодинну ставку, кількість годин роботи, будь-які дорожні або накладні витрати, (додайте/вилучіть при необхідності)]*

3.3 Платежі здійснюються через *[вказіть кількість днів](пропишіть дату словами)* днів після отримання та затвердження МОМ рахунку-фактури. Оплата здійснюється у *[валюта]* *[банківським переказом]* на наступний банківський рахунок: *[додайте реквізити банківського рахунку Виконавця]*.

3.4 Виконавець несе відповідальність за сплату усіх податків, мит, зборів і платежів, які підлягають оплаті Виконавцем у зв'язку з цим Договором.

3.5 МОМ має право, без відступу від будь-якого іншого свого права, відкласти виплату частини або усієї Суми оплати до надання Виконавцем послуг, яких

to the satisfaction of IOM the services to which those payments relate.

4. Warranties

4.1 The Service Provider warrants that:

a) It is a company financially sound and duly licensed, with adequate human resources, equipment, competence, expertise and skills necessary to provide fully and satisfactorily, within the stipulated completion period, all Services in accordance with this Agreement;

b) It shall comply with all applicable laws, ordinances, rules and regulation when performing its obligations under this Agreement

c) In all circumstances it shall act in the best interests of IOM;

d) No official of IOM or any third party has received or will be offered by the Service Provider any direct or indirect benefit arising from the Agreement or award thereof;

e) It has not misrepresented or concealed any material facts in the procuring of this Agreement;

f) The Service Provider, its staff or shareholders have not previously been declared by IOM ineligible to be awarded agreements by IOM;

g) It has or shall take out relevant insurance coverage for the period the Services are provided under this Agreement;

h) It shall abide by the highest ethical standards in the performance of this Agreement, which includes not engaging in any discriminatory or exploitative practice or practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child;

i) The Price specified in clause 3.1 of this Agreement shall constitute the sole remuneration in connection with this Agreement. The Service Provider shall not accept for its own benefit any trade commission, discount or similar payment in connection with activities pursuant to this Agreement or the discharge of its obligations thereunder. The Service Provider shall ensure

стосуються ці платежі, у спосіб, що задовольнятиме МОМ.

4. Гарантії

4.1 Виконавець гарантує, що:

a) Він є фінансово спроможним і належним чином ліцензованим, з відповідною кількістю працівників, обладнання, відповідним рівнем компетентності, досвіду та навиків, необхідних для надання, протягом встановленого терміну, усіх Послуг згідно з цим Договором;

b) Він дотримується усіх відповідних законів, розпоряджень, правил та підзаконних актів у процесі виконання своїх зобов'язань згідно з Договором

c) За будь-яких обставин він діятиме в інтересах МОМ;

d) Жодний співробітник МОМ або будь-яка інша третя сторона не отримували від Виконавця ніякого прямого або опосередкованого зиску у зв'язку з цим Договором або винагороди за нього;

e) Він не приховав та не перекрутив будь-які фактичні дані у процесі виконання цього Договору;

f) Виконавець, його персонал або акціонери раніше не проголошувались МОМ неприйнятними для укладання контрактів з МОМ;

g) Він має або забезпечить відповідне страхове покриття на період надання Послуг в рамках цього Договору;

h) Він буде дотримуватись найвищих етичних стандартів у процесі виконання цього Договору, що включає відмову від будь-якої дискримінаційної або експлуататорської практики, або практики, яка є несумісною з правами, передбаченими Конвенцією про права дитини;

i) Сума, зазначена в пункті 3.1 цього Договору є єдиною винагородою у зв'язку з цим Договором. Виконавець не отримає на свою користь будь-якої комісійної винагороди, знижки або аналогічної оплати у зв'язку із заходами, що мають відношення до цього Договору або у зв'язку з виконанням своїх зобов'язань за цим Договором. Виконавець забезпечує,

that any subcontractors, as well as the personnel and agents of either of them, similarly, shall not receive any such additional remuneration.

4.2 The Service Provider further warrants that it shall:

(a) Take all appropriate measures to prohibit and prevent actual, attempted and threatened sexual exploitation and abuse (SEA) by its employees or any other persons engaged and controlled by it to perform activities under this Agreement (“Other personnel”). For the purpose of this Agreement SEA shall include:

1. Exchanging any money, goods, services, preferential treatment, job opportunities or other advantages for sexual favour or activities, including humiliating or degrading treatment of a sexual nature; abusing a position of vulnerability differential power or trust for sexual purposes, and physical intrusion of a sexual nature whether by force or under unequal or coercive conditions.

2. Engaging in sexual activity with a person under the age of 18 (“child”), except if the child is legally married to the concerned employee or other personnel and is over the age of majority or consent both in the child’s country of citizenship and in the country of citizenship of the concerned employee or other personnel.

(b) Strongly discourage its employees or other personnel having sexual relationships with IOM beneficiaries.

(c) Report timely to IOM any allegations or suspicions of SEA, and investigate and take appropriate corrective measures, including imposing disciplinary measures on the person who has committed SEA.

що будь-які субпідрядники, а також їх персонал та агенти, також не отримують ніякої додаткової винагороди.

4.2 Виконавець також гарантує, що:

(a) Він вживатиме усі необхідні заходи для заборони та запобігання наявній та можливій сексуальній експлуатації та насильству з будь-яким з його співробітників або іншими особами, контрольованими та залученими ним для виконання будь-якої діяльності в рамках цього Договору («інший персонал»). Для цілей цього Договору сексуальна експлуатація та насильство включає:

1. Обмін грошей, товарів, послуг, преференційного ставлення, можливостей працевлаштування або інших переваг на послуги або дії сексуального характеру, включаючи принижуюче ставлення сексуального характеру; зловживання уразливістю положення, владою чи довірою в сексуальних цілях, і фізичного впливу сексуального характеру або із застосуванням сили, або в нерівних умовах, або з примусом.

2. Участь у сексуальних відносинах з особою, яка не досягла віку 18 років (“дитина”), за винятком, якщо дитина в законному шлюбі з відповідним працівником або членом іншого персоналу і старше віку згоди як в країні громадянства дитини так і в країні громадянства відповідного співробітника або члена іншого персоналу.

(b) Він категорично засуджує сексуальні відносини між його найманими працівниками або членами іншого персоналу та бенефіціарами МОМ.

(c) Він вчасно повідомлятиме МОМ про всі та будь-які скарги та питання щодо можливих сексуальної експлуатації або насильства, вживає усіх необхідних заходів щодо розслідування таких випадків та застосування усіх необхідних

виправних заходів, у тому числі дисциплінарних заходів, до особи, винної у вчиненні сексуальної експлуатації або насильства;

(d) Ensure that the SEA provisions are included in all subcontracts.

(e) Adhere to above commitments at all times. Failure to comply with (a)-(d) shall constitute grounds for immediate termination of this Agreement.

(d) Він забезпечуватиме включення зобов'язань щодо сексуальної експлуатації та насильства до усіх субконтрактів.

(e) Він постійно дотримуватиметься усіх вищезазначених зобов'язань. Недотримання зобов'язань, визначених у пунктах (a)–(d) є підставою для негайного припинення дії цього Договору.

4.3 The above warranties shall survive the expiration or termination of this Agreement.

4.3 Вищезазначені гарантії є чинними після закінчення строку або припинення дії цього Договору.

5. Assignment and Subcontracting

5.1 The Service Provider shall not assign or subcontract the activities under this Agreement in part or all, unless agreed upon in writing in advance by IOM. Any subcontract entered into by the Service Provider without approval in writing by IOM may be cause for termination of the Agreement.

5.2 In certain exceptional circumstances by prior written approval of IOM, specific jobs and portions of the Services may be assigned to a subcontractor. Notwithstanding the said written approval, the Service Provider shall not be relieved of any liability or obligation under this Agreement nor shall it create any contractual relation between the subcontractor and IOM. The Service Provider remains bound and liable thereunder and it shall be directly responsible to IOM for any faulty performance under the subcontract. The subcontractor shall have no cause of action against IOM for any breach of the subcontract.

5. Передоручення та субпідряди

5.1 Виконавець не передоручає або не передає субпідрядникам, повністю або частково, будь-які послуги за цим Договором за відсутності попередньої письмової згоди МОМ. Укладання Виконавцем будь-якого субпідряду без письмової згоди МОМ може бути підставою для припинення дії цього Договору.

5.2 У деяких виняткових випадках, за попередньої письмової згоди МОМ, окремі роботи та частина Послуг за Договором можуть бути передоручені субпідрядникам. Незважаючи на вказану письмову згоду, Виконавець не звільняється від будь-якої відповідальності або зобов'язань за цим Договором, а також вказана згода не створює будь-яких договірних відносин між субпідрядником та МОМ. Виконавець залишається зобов'язаним та відповідальним за цим Договором і несе безпосередню відповідальність перед МОМ за будь-яке неналежне виконання послуг за субпідрядом. Субпідрядник не має підстав для позову проти МОМ за будь-яке порушення договору субпідряду.

6. Delays/Non-Performance

6. Затримка/Невиконання

6.1 If, for any reason, the Service Provider does not carry out or is not able to carry out its obligations under this Agreement, it must give notice and full particulars in writing to IOM as soon as possible. In the case of delay or non-performance, IOM reserves the right to take such action as in its sole discretion is considered to be appropriate or necessary in the circumstances, including imposing penalties for delay or terminating this Agreement.

6.2 Neither Party will be liable for any delay in performing or failure to perform any of its obligations under this Agreement if such delay or failure is caused by *force majeure*, such as civil disorder, military action, natural disaster and other circumstances which are beyond the control of the Party in question. In such event, the Party will give immediate notice in writing to the other Party of the existence of such cause or event and of the likelihood of delay.

7. Independent Contractor

The Service Provider shall perform all Services under this Agreement as an independent contractor and not as an employee, partner, or agent of IOM.

8. Audit

The Service Provider agrees to maintain financial records, supporting documents, statistical records and all other records relevant to the Services in accordance with generally accepted accounting principles to sufficiently substantiate all direct and indirect costs of whatever nature involving transactions related to the provision of Services under this Agreement. The Service Provider shall make all such records available to IOM or IOM's designated representative at all reasonable times until the expiration of 7 (seven) years from the date of final payment, for inspection, audit, or reproduction. On request, employees of the Service Provider shall be available for interview.

6.1 Якщо з будь-яких причин Виконавець не виконує або не в змозі виконати свої зобов'язання за цим Договором, він повинен невідкладно письмово повідомити про це МОМ та вказати усі відповідні обставини. Після отримання такого повідомлення, МОМ вживатиме усі заходи, які вважатимуться доцільними або необхідними в таких обставинах, на власний розсуд, у тому числі накладення штрафів за затримку виконання або припинення дії цього Договору.

6.2 Жодна зі Сторін не буде нести відповідальність за будь-які затримки у виконанні або невиконання своїх зобов'язань за цим Договором, якщо така затримка або невиконання викликані форс-мажорними обставинами, такими як цивільні заворушення, військові дії, стихійні лиха та інші обставини, які знаходяться поза контролем відповідної Сторони. У такому випадку, Сторона повинна негайно повідомити у письмовій формі іншу Сторону про існування таких обставин або подій та про ймовірність затримки.

7. Незалежний підрядник

Виконавець надає усі Послуги за цим Договором як незалежний підрядник, а не як співробітник, партнер або представник МОМ.

8. Аудит

Виконавець повинен вести фінансовий облік, складати відповідні документи, вести статистичний та будь-який інший облік, який стосується Послуг відповідно до загальноприйнятих принципів бухгалтерського обліку для обґрунтування усіх прямих і непрямих витрат будь-якого характеру, у тому числі операцій, пов'язаних з наданням Послуг за цим Договором. Виконавець зобов'язується надати усю вказану звітність МОМ або призначеному представникові МОМ у будь-який час протягом 7 (семи) років від дати остаточного платежу для перевірки, аудиту або копіювання. На запит, співробітники Виконавця повинні бути доступні для співбесіди.

9. Confidentiality

All information which comes into the Service Provider's possession or knowledge in connection with this Agreement is to be treated as strictly confidential. The Service Provider shall not communicate such information to any third party without the prior written approval of IOM. The Service Provider shall comply with IOM Data Protection Principles in the event that it collects, receives, uses, transfers or stores any personal data in the performance of this Agreement. These obligations shall survive the expiration or termination of this Agreement.

10. Intellectual Property

All intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, trademarks, and ownership of data resulting from the performance of the Services shall be vested in IOM, including, without any limitation, the rights to use, reproduce, adapt, publish and distribute any item or part thereof.

11. Notices

Any notice given pursuant to this Agreement will be sufficiently given if it is in writing and received by the other Party at the following address:

International Organization for Migration (IOM)

Attn: [Name of IOM contact person]
8 Mykhailivska Str., Kyiv, Ukraine
01001
Email: [IOM's email address]

[Full name of the Service Provider]

Attn: [Name of the Service Provider's contact person]
[Service Provider's address]
Email: [Service Provider's email address]

9. Конфіденційність

Уся інформація, що потрапляє до Виконавця або стає йому відомою у зв'язку з цим Договором, вважається суворо конфіденційною. Виконавець не буде повідомляти таку інформацію будь-якій третій стороні без попередньої письмової згоди МОМ. Виконавець дотримуватиметься принципів захисту інформації МОМ у випадках, якщо він збирає, отримує, передає або зберігає будь-які особисті дані у процесі виконання цього Договору. Ці зобов'язання залишаються в силі після завершення або припинення дії цього Договору.

10. Інтелектуальна власність

Уся інтелектуальна власність, а також інші права власності, у тому числі, але не обмежуючись, патенти, авторські права, торгові марки і права власності на дані, отримані в рамках надання Послуг, належать МОМ, у тому числі, без будь-яких обмежень, права на використання, копіювання, адаптацію, публікацію та поширення будь-яких відповідних матеріалів або частин таких прав.

11. Повідомлення

Будь-яке повідомлення в рамках цього Договору вважається наданим відповідним чином за умови його надання у письмовій формі і надсилання іншій Стороні за адресою:

Міжнародна організація з міграції (МОМ)

До уваги: [Name of IOM contact person]
вул. Михайлівська 8, м. Київ, 01001,
Україна
Email: [IOM's email address]

[Full name of the Service Provider]

До уваги: [Name of the Service Provider's contact person]
[Service Provider's address]
Email: [Service Provider's email address]

12. Dispute resolution

12.1. Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Agreement, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be settled amicably by negotiation between the Parties.

12.2. In the event that the dispute, controversy or claim has not been resolved by negotiation within 3 (three) months of receipt of the notice from one party of the existence of such dispute, controversy or claim, either Party may request that the dispute, controversy or claim is resolved by conciliation by one conciliator in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules of 1980. Article 16 of the UNCITRAL Conciliation Rules does not apply.

12.3. In the event that such conciliation is unsuccessful, either Party may submit the dispute, controversy or claim to arbitration no later than 3 (three) months following the date of termination of conciliation proceedings as per Article 15 of the UNCITRAL Conciliation Rules. The arbitration will be carried out in accordance with the 2010 UNCITRAL arbitration rules as adopted in 2013. The number of arbitrators shall be one and the language of arbitral proceedings shall be English, unless otherwise agreed by the Parties in writing. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The arbitral award will be final and binding.

12.4. The present Agreement as well as the arbitration agreement above shall be governed by internationally accepted general principles of law and by the terms of the present Agreement, to the exclusion of any single national system of law that would defer the Agreement to the laws of any given jurisdiction. Internationally accepted general principles of law shall be deemed to include the UNIDROIT Principles of International Commercial Contracts. Dispute resolution shall be pursued confidentially by both Parties. This Article survives the expiration

12. Врегулювання спорів

12.1. Будь-який спір, розбіжність або вимога, що виникають з цього Договору або у зв'язку з ним, або його порушенням, припиненням або недійсністю, підлягають вирішенню шляхом дружніх переговорів між Сторонами.

12.2. У випадку, якщо спір, розбіжність або претензія не було вирішено шляхом переговорів протягом 3 (трьох) місяців з моменту отримання повідомлення від однієї зі Сторін про існування такого спору, розбіжності або претензії, кожна Сторона може звернутися за вирішенням такого спору, розбіжності або претензії шляхом примирення одним посередником у відповідності з Погоджувальним регламентом ЮНСІТРАЛ 1980 року. Стаття 16 Погоджувального регламенту ЮНСІТРАЛ не застосовується.

12.3. У випадку, якщо таке примирення не вдалося, будь-яка Сторона може передати спір, розбіжність або позов до арбітражу, не пізніше, ніж протягом 3 (трьох) місяців, після дати припинення погоджувальної процедури відповідно до статті 15 Погоджувальної регламенту ЮНСІТРАЛ. Арбітражний розгляд буде проводитися відповідно до Арбітражного регламенту ЮНСІТРАЛ 2010, затвердженого в 2013 році. Кількість арбітрів - один; мова арбітражного розгляду є англійська, якщо інше не погоджено Сторонами у письмовій формі. Арбітражний суд не має права присуджувати штрафні санкції. Арбітражне рішення буде остаточним і обов'язковим.

12.4. Цей Договір, а також арбітражна угода, згадана вище, регулюються міжнародно визнаними загальними принципами права, а також умовами цього Договору, з метою виключення будь-якої однієї національної системи права, яка б відсилала Договір до законів будь-якої конкретної юрисдикції. Визнані на міжнародному рівні загальні принципи права, включають Принципи міжнародних комерційних договорів УНІДРУА. Вирішення спорів має здійснюватися конфіденційно обома Сторонами. Ця

or termination of the present Agreement.

13. Use of IOM Name

The official logo and name of IOM may only be used by the Service Provider in connection with the Services and with the prior written approval of IOM.

14. Status of IOM

Nothing in this Agreement affects the privileges and immunities enjoyed by IOM as an intergovernmental organization.

15. Guarantee and Indemnities

15.1 The Service Provider shall guarantee any service performed under this Agreement for a period of 12 months after final payment by IOM under this Agreement.

15.2 The Service Provider shall at all times defend, indemnify, and hold harmless IOM, its officers, employees, and agents from and against all losses, costs, damages and expenses (including legal fees and costs), claims, suits, proceedings, demands and liabilities of any kind or nature to the extent arising out of or resulting from acts or omissions of the Service Provider or its employees, officers, agents or subcontractors, in the performance of this Agreement. IOM shall promptly notify the Service Provider of any written claim, loss, or demand for which the Service Provider is responsible under this clause. This indemnity shall survive the expiration or termination of this Agreement.

16. Waiver

Failure by either Party to insist in any one or more instances on a strict performance of any of the provisions of this Agreement shall not constitute a waiver or relinquishment of the right to enforce the provisions of this Agreement in future instances, but this right shall continue and remain in full force and effect.

стаття зберігає чинність після закінчення строку або припинення дії цього Договору.

13. Використання назви МОМ

Використання офіційного логотипу та назви МОМ дозволяється Виконавцеві лише у зв'язку з наданням Послуг та за умови попередньої письмової згоди МОМ.

14. Статус МОМ

Ніщо у цьому Договорі не впливає на привілеї та імунітети МОМ як міжурядової організації.

15. Гарантія та звільнення від відповідальності

15.1 Виконавець надає гарантію щодо будь-яких послуг, виконаних за цим Договором, на період 12 місяців після остаточного платежу МОМ в рамках цього Договору.

15.2 Виконавець завжди захищає та звільняє від відповідальності та збитків МОМ, співробітників, найманих працівників і представників МОМ від будь-яких втрат, витрат, збитків та оплати (включно з судовими зборами та витратами), позовів, судових розглядів та відповідальності, наскільки вони викликані або виникають в результаті дій або бездіяльності Виконавця або його співробітників, службовців, агентів або субпідрядників в рамках виконання цього Договору. МОМ оперативно інформує Виконавця про будь-які письмові позови, втрати або вимоги, за які згідно з цим пунктом відповідає Виконавець. Таке звільнення від відповідальності залишається в силі після завершення або припинення дії цього Договору.

16. Відмова

Неспроможність будь-якої із Сторін чітко виконувати будь-які з положень цього Договору в одному або більше випадках не означає відмову від права вимагати дотримання положень цього Договору у майбутньому, це право продовжується і залишається у повній силі та дії.

17. Termination

17.1 IOM may terminate this Agreement at any time, in whole or in part.

17.2 In the event of termination of this Agreement, IOM will only pay for the Services completed in accordance with this Agreement unless otherwise agreed. Other amounts paid in advance will be returned to IOM within 7 days from the date of termination.

17.3 Upon any such termination, the Service Provider shall waive any claims for damages including loss of anticipated profits on account thereof.

18. Severability

If any part of this Agreement is found to be invalid or unenforceable, that part will be severed from this Agreement and the remainder of the Agreement shall remain in full force.

19. Entirety

This Agreement embodies the entire agreement between the Parties and supersedes all prior agreements and understandings, if any, relating to the subject matter of this Agreement.

20. Final clauses

20.1 This Agreement will enter into force upon signature by both Parties. It will remain in force until completion of all obligations of the Parties under this Agreement unless terminated earlier in accordance with Article 17.

20.2 Amendments may be made by mutual agreement in writing between the Parties.

20.3 This Agreement is made in English and Ukrainian. In case of discrepancy between the language version the English version shall prevail.

Signed in duplicate in Kyiv, on xx xxxx 2017.

For and on behalf of/Bid
The International Organization
for Migration/Міжнародної організації з

17. Припинення

17.1 МОМ може припинити дію цього Договору у будь-який час, повністю або частково.

17.2 У разі припинення дії цього Договору, МОМ оплачує лише Послуги, надані відповідно до цього Договору, якщо не обумовлено інше. Інші суми, сплачені наперед, підлягають поверненню МОМ протягом 7 днів з дати припинення дії Договору.

20.3 У разі такого припинення, Виконавець повинен відмовитися від будь-яких претензій щодо відшкодування збитків, включаючи втрачений очікуваний прибуток.

18. Незалежність частин Договору

Якщо будь-яка частина цього Договору виявляється нечинною або такою, що не може виконуватись, то така частина вилучається з Договору, а всі інші частини Договору залишаються повністю чинними.

19. Повнота Договору

Цей Договір втілює у собі повну угоду між Сторонами і замінює усі попередні угоди і домовленості, якщо такі є, що відносяться до предмету цього Договору.

20. Заключні положення

20.1 Цей Договір вступає в силу з моменту його підписання обома Сторонами. Він залишається в силі до виконання усіх зобов'язань Сторін за цим Договором, якщо його дія не буде припинена раніше відповідно до статті 17.

20.2 Зміни можуть бути внесені у письмовій формі за взаємною згодою між Сторонами.

20.3 Цей Договір укладено англійською та українська українською мовами. У випадку розбіжностей між двома мовними версіями, англійській версії надаватиметься перевага.

Підписано у двох примірниках у м.Києві
xx xxxx 2017.

For and on behalf of/Bid
Service Provider(Виконавця)

міграції
Signature/Підпис

(name)/(ПІБ)
(title)/(посада)

Signature/Підпис

(name)/(ПІБ)
(title)/(посада)

Частина IV. Зразки форм

Зміст

1. Форма тендерної пропозиції
2. Прайс-лист
3. Склад групи фахівців та завдання
4. Формат резюме (CV) для пропонованих фахівців
5. Перелік основних угод, укладених за останні 3 роки
6. Декларація про тендерне забезпечення

ФОРМА ПРОПОЗИЦІЇ

[Місцезнаходження, дата]

До відома:
Голові Комісії з оцінки та порівняння пропозицій
Міжнародна організація з міграції
Представництво в Україні
вул. Михайлівська, 8
м. Київ, 01001
Україна

Пані/Панове,

Ми, що нижче підписалися, пропонуємо надати послуги з *[найменування послуг]* відповідно до Тендерної Документації від *[дата]* та нашої Пропозиції. Ми представляємо нашу пропозицію в запечатані в окремому конверті.

В разі прийняття нашої Пропозиції ми зобов'язуємося надати послуги згідно із нашим Прайс-листом та Технічним Завданням, опис якого наданий в тендерній документації.

Наша Пропозиція має для нас зобов'язуючу силу та до неї можуть вноситися зміни, що випливають з переговорів по Договору до закінчення терміну дії пропозиції *[термін дії пропозиції]*.

Ми погоджуємося дотримуватися терміну дії тендерної пропозиції, що зазначений в пропозиції, яка може бути підтримана в будь-який час до закінчення цього терміну.

Якщо переговори проводяться після закінчення терміну дії пропозиції, ми будемо вести переговори на основі запропонованого персоналу.

Ми підтверджуємо, що ми ознайомилися, зрозуміли та приймаємо положення Інструкції для Учасників, технічного завдання, проекту Договору, положення, що стосуються прийнятності Учасників, будь-яких бюлетенів та інших додатків і включень до Тендерної документації, направлених нам.

Ми визнаємо і приймаємо право МОМ розглядати та перевіряти всі документи, що стосуються нашої пропозиції незалежно від того, чи буде укладений Договір з МОМ на основі цієї пропозиції

Ми розуміємо, що Ви не зобов'язані приймати будь-які отримані пропозиції.

Цим ми підтверджуємо, що тендерна пропозиція відповідає вимогам, зазначеним в тендерній документації.

З повагою,

Підпис уповноваженої особи, печатка:
ПІБ та посада особи, що підписала:
Назва Учасника:
Адреса:

ПРАЙС-ЛИСТ ПРОПОЗИЦІЇ
(шаблон додається окремо)

Склад групи фахівців та завдання

1. Технічний/управлінський персонал

№	ПІБ	Посада	Завдання
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

2. Допоміжний персонал

№	ПІБ	Посада	Завдання
1			
2			
3			
4			
5			

Найменування Учасника: _____

Підпис уповноваженої особи: _____

(м.п.)

Формат резюме (CV) для пропонованих фахівців

Пропонована посада: _____

Назва роботодавця: _____

ПІБ: _____

Професія: _____

Дата народження: _____

Років роботи у штаті Учасника / співпраці із Учасником: _____

Членство у професійних організаціях: _____

Детальний опис завдань: _____

Основна кваліфікація:

[Опис досвіду роботи та навчання співробітника, який є найбільш актуальним для виконання проектних завдань. Опис ступеню відповідальності співробітника при виконанні відповідних попередніх завдань, дата і місцезнаходження. Обсяг - близько півсторінки.]

Освіта:

[Короткий опис середньої/вищої та іншої спеціалізованої освіти співробітника, назви закладів, дати відвідування та отримані дипломи. Обсяг - близько однієї чверті сторінки.]

Досвід роботи:

[Починаючи з нинішньої посади, перерахунок у зворотному порядку усіх місць роботи. Перерахунок усіх посад, займаних співробітником після закінчення освіти із зазначенням дат, назв організацій-роботодавців, посад та місцезнаходження. Також вкажіть види діяльності та відгуки клієнтів за останні десять років, при необхідності. Обсяг - близько двох сторінок.]

Знання мов:

[Для кожної мови вкажіть рівень знань: відмінно, добре, задовільно або погано, у розрізі розмовних навичок, читання та письма.]

Засвідчення:

Я, що нижче підписався(підписалася), підтверджую, що в міру моїх знань і переконань, ці дані правильно описують мене, мою кваліфікацію та мій досвід. Я розумію, що будь-яке умисне спотворення відомостей може привести до моєї дискваліфікації або звільнення.

Дата: _____

[Підпис співробітника та уповноваженого представника Учасника] день/місяць/рік

ПІБ співробітника: _____

ПІБ уповноваженого представника: _____

Перелік основних угод, укладених за останні 3 роки

#	Найменування контрагента	Предмет Договору	Сума, грн.	Період виконання	Контактна особа Контрагента, номер телефону
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

Найменування Учасника: _____

Підпис уповноваженої особи: _____
(м.п.)

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ТЕНДЕРНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Тендер № *[Впишіть номер тендеру]*

Кому: Представництву в Україні Міжнародної Організації з Міграції

Я, що нижче підписався, декларую, що:

1. Я усвідомлюю, що згідно з Вашими умовами тендерні пропозиції повинні мати забезпечення, яке можна подати у формі Декларації про тендерне забезпечення.
2. Я погоджуюся з тим, що: (а) Моя компанія буде автоматично дискваліфікована з тендерних процедур щодо будь-якого договору з будь-яким закупівельним органом строком на два (2) роки з часу отримання від Вас повідомлення про занесення в чорний список, якщо я вчинив будь-які з перелічених нижче дій:
 - (i) анулював тендерну пропозицію протягом терміну дії тендерної пропозиції, встановленого тендерною документацією;або
 - (ii) не прийняв перемоги в тендері й не підписав договір або не виконав якоїсь дії чи всіх дій, необхідних для виконання Договору, згідно з тендерною документацією, після отримання від Вас повідомлення про прийняття нашої тендерної пропозиції протягом терміну дії тендерної пропозиції.
3. Я усвідомлюю, що ця декларація про тендерне забезпечення втрачає чинність за настання таких обставин:
 - (а) Після завершення терміну дії тендерної пропозиції або будь-якого продовження цього терміну на Ваше прохання;
 - (б) Мене визнали неприйнятним для отримання контракту МОМ, або я пройшов подальший кваліфікаційний відбір та (i) не подав вчасно прохання про перегляд рішення або (ii) подав заяву про відмову скористатися вказаним правом;
 - (с) Мене визнали учасником тендеру з пропозицією, що має найменшу обчислену ціну й відповідає умовам тендеру / пропозицією, що отримала найвищу оцінку й відповідає умовам тендеру, і я надав гарантійне забезпечення й підписав Договір.

___ дня *[місяця]* *[року]* в *[місце підписання]*.

[Впишіть ІМ'Я УПОВНОВАЖЕНОГО ПРЕДСТАВНИКА УЧАСНИКА ТЕНДЕРУ]

[Зазначте правоздатність особи, що підписалася]